

лингвистики и межкультурной коммуникации Архангельского государственного технического университета А.М. Поликарпову и доктору филологических наук профессору кафедры английского языка Тюменского государственного университета О.Б. Пономаревой за глубокий анализ рукописи и конструктивные замечания.

**ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО  
НАЦИОНАЛЬНОГО СЛОВАРЯ  
В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ  
(монография)**

Федуленкова Т.Н., Садыкова А.Г.,  
Давлетбаева Д.Н., Декатова К.И.,  
Самаркина Н.О., Кирсанова Е.М.,  
Поцелуева Н.В., Любова А.Н.

*Северный (Арктический) федеральный университет,  
Северодвинск, e-mail: taniafed@atnet.ru*

Данное научное издание посвящается великим Учителям нашим: 105-летию со дня рождения В.Д. Аракина и 100-летию со дня рождения А.В. Кунина.

Эта книга представляет собой результат совместного научного труда лингвистов – специалистов по фразеологии, которых объединяет принадлежность к признанной мировой лингвистической общественностью фразеологической школе профессора А.В. Кунина и к сопоставительно-типологической школе профессора В.Д. Аракина.

Представленные в коллективной монографии материалы отражают состояние развития современной фразеологической науки в части сопоставительного анализа фразеологических единиц как близкородственных, так и отдаленно родственных языков: германских (английский, немецкий, шведский, норвежский), славянских (русский) и тюркских (турецкий, казахский). Цель данного научного труда – формирование представления о фразеологическом пространстве (и его фрагментах) конкретного национального лексикона в сопоставительном аспекте, т.е. в сравнении с другими родственными или неродственными языками, и выявление общих и специфических черт в фразеологических подсистемах каждого исследуемого языка.

В Главе I доктор филологических наук профессор Т.Н. Федуленкова дает оценку современному состоянию сопоставительного исследования фразеологии, характеризует методы и процедуры изучения фразеологических единиц и их систем и называет ряд типологических признаков фразеологии.

Глава II посвящается специфике фразеологической номинации – одной из важнейших проблем фразеологии как науки, исследование которой осуществляется доктором филологических наук профессором А.Г. Садыковой и кандидатом филологических наук доцентом Д.Н. Давлетбаевой на материале окказиональных фразеологических единиц английского и турецкого языков.

Влияние логически несовместимых компонентов на семантику фразеологических единиц современного русского языка в сопоставлении с английским исследует докторант К.И. Декатова в главе III.

Системно-семантический анализ фразеологических единиц с компонентом фразеосемантического поля «музыка» проводит доктор филологических наук профессор А.Г. Садыкова совместно с кандидатом филологических наук доцентом Н.О. Самаркиной на материале английского и турецкого языков в главе IV.

Сравнительно-сопоставительное исследование фразеологии с компонентом хлеб/ bread и его гипонимами проводит доцент Е.М. Кирсанова в главе V на материале английского и русского языков.

Глава VI посвящена сопоставительному исследованию внутренней формы компаративных фразеологических единиц с зоосемическим компонентом неродственных языков, которое проводится Н.В. Поцелуевой на материале английского, русского и казахского языков.

В главе VII аспиранткой А.Н. Любовой выявляется национальная специфика адъективных компаративных фразеологизмов английского, немецкого и норвежского языков.

В целом книга дает представление о соотношении общих и специфических черт в фразеологии разносистемных языков и адресуется специалистам в области сопоставительной фразеологии и фразеосемантики.

Данная книга используется в преподавании курса «Фразеология современного английского языка» и в преподавании спецкурсов «Типология фразеологии» и «Сопоставительная фразеология германских языков» для студентов, обучающихся по специальности 050303.65 (033200) – иностранный язык. Материал данного научного издания дополняет программу «Фразеология современного английского языка», составленную Т.Н. Федуленковой на основе действующего Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО, 2005 г.) и опубликованную в научном журнале «Вестник Московского университета», Серия 19: «Лингвистика и межкультурная коммуникация», № 3, 2005, с. 85-212.

Авторы выражают искреннюю признательность рецензентам данного научного издания: доктору филологических наук профессору кафедры языкознания Белгородского государственного университета Н.Ф. Алефиренко, доктору филологических наук профессору кафедры русского языка Костромского государственного университета А.М. Мелерович и доктору филологических наук профессору кафедры английского языка Тюменского государственного университета О.Б. Пономаревой за глубокий анализ рукописи и конструктивные замечания.